

---

# International Standard Norme internationale



# 4218/1

---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

---

## Printing machines — Vocabulary — Part 1 : Fundamental terms

First edition — 1979-09-15

## Machines à imprimer — Vocabulaire — Partie 1 : Termes fondamentaux

Première édition — 1979-09-15

[ISO 4218-1:1979](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/10550d0f-b3d8-4c62-b974-9fb030a9dfb1/iso-4218-1-1979)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/10550d0f-b3d8-4c62-b974-9fb030a9dfb1/iso-4218-1-1979>

---

UDC/CDU 681.6 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 4218/1-1979 (E/F)

Descriptors : printing equipment, vocabulary/ Descripteurs : matériel d'impression, vocabulaire.

**FOREWORD**

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 4218/1 was developed by Technical Committee ISO/TC 130, *Graphic technology*, and was circulated to the member bodies in August 1977.

It has been approved by the member bodies of the following countries :

- |                |             |                       |
|----------------|-------------|-----------------------|
| Austria        | India       | South Africa, Rep. of |
| Brazil         | Ireland     | Spain                 |
| Czechoslovakia | Mexico      | Sweden                |
| Finland        | New Zealand | Switzerland           |
| France         | Philippines | USSR                  |
| Germany, F. R. | Poland      |                       |

The member body of the following country expressed disapproval of the document on technical grounds :

United Kingdom

## AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 4218/1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 130, *Technologie graphique*, et a été soumise aux comités membres en août 1977.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

ISO 4218-1:1979

Afrique du Sud, Rép. d'	France	Pologne
Allemagne, R.F.	Inde	Suède
Autriche	Irlande	Suisse
Brésil	Mexique	Tchécoslovaquie
Espagne	Nouvelle-Zélande	URSS
Finlande	Philippines	

Le comité membre du pays suivant l'a désapprouvée pour des raisons techniques :

Royaume-Uni

# iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

This page intentionally left blank

ISO 4218-1:1979

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/10550d0f-b3d8-4c62-b974-9fb030a9dfb1/iso-4218-1-1979>

# Printing machines — Vocabulary — Part 1 : Fundamental terms

# Machines à imprimer — Vocabulaire — Partie 1 : Termes fondamentaux

## 0 INTRODUCTION

The terminology relating to printing machines appears to cover too wide a field to be dealt with in one part.

The definitions given in clause 2 are kept general in order to be applicable to all processes (or machines) existing or future.

The definitions of clause 3 essentially concern the machines using a printing forme. These definitions have been limited voluntarily to the main parts of the machine and to those which are common to most of them. This excludes the definitions specific to a particular printing method (such as "blanket cylinder") as well as definitions relating to devices such as those intended for feeding, drying and delivery.

## 1 SCOPE AND FIELD OF APPLICATION

This International Standard gives definitions of the fundamental terms relating to printing machines.

## 2 BASIC TERMS

**2.1 printing** : Reproducing textual and/or illustrative information by transfer of a substance (for example ink) onto a substrate, using a printing image store.

**2.2 printing image store** : Store (for example printing forme) containing all necessary information to transfer ink onto a substrate for reproduction of text and/or illustration by printing.

**2.3 printing forme** : Printing image store, worked out (worked object) as a tool to transfer ink onto the substrate.

**2.4 printing substrate** : Material or object intended to be printed.

**2.5 printing ink** : Substance being transferred onto the substrate to achieve printing.

## 3 PRACTICAL TERMS

**3.1 printing machine** : Machine which allows reproduction of texts and/or illustrative information according to a given

## 0 INTRODUCTION

La terminologie relative aux machines à imprimer recouvre un domaine trop vaste pour être traitée en une seule partie.

Les définitions données dans le chapitre 2 sont générales, de manière à rester applicables à tous les procédés (ou machines) existants ou à venir.

Les définitions du chapitre 3 concernent essentiellement les machines utilisant une forme d'impression. Ces dernières définitions ont été volontairement limitées aux seuls éléments principaux et communs au plus grand nombre de ces machines. Cela exclut donc aussi bien les définitions spécifiques à un mode d'impression particulier (par exemple «cylindre porte-blanchet») que les définitions relatives aux dispositifs tels que ceux destinés à l'alimentation, au séchage et à la réception.

## 1 OBJET ET DOMAINE D'APPLICATION

La présente Norme internationale donne les définitions des termes fondamentaux relatifs aux machines à imprimer.

## 2 TERMES DE BASE

**2.1 impression** : Reproduction de textes et/ou d'illustrations par transfert d'une substance (par exemple encre) sur un support à partir d'une mémoire (d')image.

**2.2 mémoire (d')image** : Mémoire (par exemple forme d'impression) contenant toutes les informations nécessaires au transfert de l'encre sur le support, pour la reproduction par impression de textes et/ou d'illustrations.

**2.3 forme d'impression** : Mémoire (d')image façonnée (objet ouvré) pour servir d'outil de transfert de l'encre sur le support.

**2.4 support d'impression** : Matériau ou objet destiné à être imprimé.

**2.5 encre d'imprimerie** : Substance transférée sur le support pour réaliser l'impression.

## 3 TERMES PRATIQUES

**3.1 machine à imprimer** : Machine qui permet la reproduction de textes et/ou d'illustrations selon une méthode

method of printing (for example by transfer of inks or other substances onto a printing substrate by means of a printing forme).

**3.2 printing forme support** : Part of the (printing) machine which carries the printing forme.

**3.2.1 forme bed** : Flat printing forme support.

**3.2.2 forme cylinder** : Cylindrical printing forme support.

**3.3 pressure member** : Part of the machine that by acting against the printing forme or an intermediate surface, supplies the pressure necessary for ink transfer.

**3.3.1 platen** : Flat pressure member.

**3.3.2 pressure cylinder** : Cylindrical pressure member.

**3.4 inking mechanism** : Part of the machine intended for to bring and distribute ink onto the printing forme.

d'impression donnée (par exemple par transfert d'encre ou autres substances sur un support d'impression au moyen d'une forme d'impression).

**3.2 support de forme d'impression** : Partie de la machine (à imprimer) qui porte la forme d'impression.

**3.2.1 marbre porte-forme** : Support plan de forme d'impression.

**3.2.2 cylindre porte-forme** : Support cylindrique de forme d'impression.

**3.3 élément de pression** : Partie de la machine qui, par action contre la forme d'impression ou une surface intermédiaire, contribue à fournir la pression nécessaire au transfert de l'encre.

**3.3.1 platine** : Élément de pression plan.

**3.3.2 cylindre de pression** : Élément de pression cylindrique.

**3.4 dispositif d'encrage** : Partie de la machine destinée à fournir l'encre et à la répartir sur la forme d'impression.

(standards.iteh.ai)

ISO 4218-1:1979

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/10550d0f-b3d8-4c62-b974-9fb030a9dfb1/iso-4218-1-1979>

## ENGLISH ALPHABETICAL INDEX

<b>B</b>		<b>M</b>	
bed, forme . . . . .	3.2.1	machine, printing . . . . .	3.1
		mechanism, inking . . . . .	3.4
		member, pressure . . . . .	3.3
<b>C</b>		<b>P</b>	
cylinder, forme . . . . .	3.2.2	platen . . . . .	3.3.1
cylinder, pressure . . . . .	3.3.2	pressure cylinder . . . . .	3.3.2
		pressure member . . . . .	3.3
<b>F</b>		printing . . . . .	2.1
forme bed . . . . .	3.2.1	printing forme . . . . .	2.3
forme cylinder . . . . .	3.2.2	printing forme support . . . . .	3.2
forme, printing . . . . .	2.3	printing image store . . . . .	2.2
forme, printing, support . . . . .	3.2	printing ink . . . . .	2.5
		printing machine . . . . .	3.1
		printing substrate . . . . .	2.4
<b>I</b>		<b>S</b>	
ink, printing . . . . .	2.5	substrate, printing . . . . .	2.4
inking mechanism . . . . .	3.4		

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)  
INDEX ALPHABÉTIQUE FRANÇAIS

<b>C</b>		<b>M</b>	
		impression, forme d' . . . . .	2.3
cylindre porte-forme . . . . .	3.2.2	impression, support d' . . . . .	2.4
cylindre de pression . . . . .	3.3.2	impression, support de forme d' . . . . .	3.2
		imprimer, machine à . . . . .	3.1
		imprimerie, encre d' . . . . .	2.5
<b>D</b>		<b>M</b>	
dispositif d'encre . . . . .	3.4	machine à imprimer . . . . .	3.1
		marbre porte-forme . . . . .	3.2.1
<b>E</b>		mémoire (d')image . . . . .	2.2
élément de pression . . . . .	3.3		
encre, dispositif d' . . . . .	3.4	<b>P</b>	
encre d'imprimerie . . . . .	2.5	platine . . . . .	3.3.1
		porte-forme, cylindre . . . . .	3.2.2
<b>F</b>		porte-forme, marbre . . . . .	3.2.1
forme d'impression . . . . .	2.3	pression, cylindre de . . . . .	3.3.2
forme d'impression, support de . . . . .	3.2	pression, élément de . . . . .	3.3
<b>I</b>		<b>S</b>	
image, mémoire (d') . . . . .	2.2	support de forme d'impression . . . . .	3.2
impression . . . . .	2.1	support d'impression . . . . .	2.4